国际音标
简明实用

英汉/汉英
石油化工常用词汇

（第二版）

◆ 钱家麟 主编　梁文杰 副主编　陆庆邦 主审

ENGLISH-CHINESE/CHINESE-ENGLISH
PETROCHEMICAL CONCISE DICTIONARY

英汉/汉英
石油化工常用词汇

（第二版）

钱家麟　主　编
梁文杰　副主编

中国石化出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉/汉英石油化工常用词汇/钱家麟主编.—2版.
—北京:中国石化出版社,2005
ISBN 7-80043-504-0

Ⅰ.英… Ⅱ.钱… Ⅲ.石油化工-词汇-英、汉
Ⅳ.TE65-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 074848 号

中国石化出版社出版发行
地址:北京市东城区安定门外大街 58 号
邮编:100011 电话:(010)84271850
读者服务部电话:(010)84289974
http://www.sinopec-press.com
E-mail: press@sinopec.com.cn
北京精美实华图文制作中心排版
河北天普润印刷厂印刷
新华书店北京发行所经销
*
890×1240 毫米 64 开本 $9\frac{50}{64}$印张 420 千字
2006 年 1 月第 2 版 2006 年 1 月第 2 次印刷
定价:30.00 元

《英汉/汉英石油化工常用词汇》

（第二版）

编 委 会

主　编　钱家麟

副主编　梁文杰

主　审　陆庆邦

编　委　（以姓氏笔画为序）

王剑秋　许嘉琳　陆庆邦　杨怡生

杨秋水　钱家麟　梁文杰

责任编辑　白素萍　邢常青

《英汉/汉英石油化工常用词汇》

（第一版）

编写组名单

主　　编　朱百善

成　　员　（按炼油、塑料、橡胶、有机原料、肥料、设备和安全、经济管理专业次序排列）

陈惠敏　刘伯华　蒋　浩　陈乐怡

鲍爱华　许德联　周溪华　温福江

王子康　朱　和

审校人员　（按专业次序排列）

姚国欣　程哲生　程曾越　杨维榕

徐燕东　吴　明

此为试读，需要完整PDF请访问：www.erton

前　言

《英汉/汉英石油化工常用词汇》(第一版)于1993年出版，至今已十余载。十多年来石化行业科学技术发展迅速，相应词汇亦有很大变化，故此，中国石化出版社组织编写了《英汉/汉英石油化工常用词汇》(第二版)。本书在对初版词条加以取舍的基础上，增加反映石化行业各方面最新进展的词条，全书共8200余条，体现新颖、常用、准确的特点。

本书涵盖的专业为石油炼制、石油化工原料、合成液体燃料、合成塑料、合成纤维、合成橡胶、精细化工(主要为催化剂、添加剂、助剂)、经济管理、设备、仪表与过程控制、安全及环境保护等十余个专业。

本书定位为石油化工综合性工具书。英汉部分每一词条包括英文名称、国际音标及中文译文。英文名称有缩略语者，在圆括号中注明。中文译文选最常用译义，原则上是一词一义。少数情况下需要一词两义时，如两个含义属不同专业，以“;”号隔开，如属同一专业，则以“,”号隔开。对某些中文译文认为有必要对其所属专业加以说明时，则在方括号中注明。英文词条的拼写以英式为准，音标也是

英式。故请读者注意：本词汇中的词条只是英式拼法，例如：labour，vapour，metre，fibre，sulphur 等，其相应的美式拼法 labor，vapor，meter，fiber，sulfur 等则未列入本词汇。汉英部分词条按汉语拼音字母顺序排列，一词多义的处理同英汉部分。

本书还列入 6 个附录，包括常用石化英文缩略语、世界大型石化公司、石化专有技术名词、主要石油化工组织机构、常用石化期刊、常用单位换算。

编委会对中国石油大学袁璞教授等对本书编写给予的支持表示感谢。

本书中词条的选择及释义等可能有不当之处，敬请批评指正。

编　者

目　　录

英汉部分 …… (1)
汉英部分 …… (357)
附录一　常用石化英文缩略语 …… (574)
附录二　世界大型石化公司 …… (592)
附录三　石化专有技术名词 …… (596)
附录四　主要石油化工组织机构 …… (609)
附录五　常用石化期刊 …… (613)
附录六　常用单位换算 …… (616)

英汉部分

A a

abrasion resistance [ə'breiʒən ri'zistəns]耐磨性
abrasive[ə'breisiv]磨料
abrasive erosion[ə'breisiv i'rəuʒən]磨蚀
absolute alcohol['æbsəlu:t 'ælkəhɔl]无水酒精
absolute error['æbsəlu:t 'erə]绝对误差
absolute pressure['æbsəlu:t 'preʃə]绝对压力
absolute temperature['æbsəlu:t 'tempritʃə]绝对温度
absolute viscosity['æbsəlu:t vis'kɔsiti]绝对黏度
absolute zero['æbsəlu:t 'ziərəu]绝对零度
absorbability[əbsɔ:bə'biliti]吸收能力
absorbent[əb'sɔ:bənt]吸收剂
absorbent oil[əb'sɔ:bənt ɔil]吸收油
absorber[əb'sɔ:bə]吸收塔
absorbing-stabilizing system[əb'sɔ:biŋ 'steibilaiziŋ 'sistəm]吸收稳定系统
absorption gasoline[əb'sɔ:pʃən 'gæsəli:n]吸收汽油
absorption refrigeration[əb'sɔ:pʃən rifridʒə'reiʃən]吸收制冷
absorption spectrum analysis[əb'sɔ:pʃən 'spektrəm ə'næləsis]吸收光谱分析
absorptivity[əbsɔ:p'tiviti]吸收性
absorptivity of light[əbsɔ:p'tiviti əv lait]消光值
accelerated ageing test[æk'seləreitid 'eidʒiŋ test]加速老化试验
accelerated depreciation[æk'seləreitid dipri:ʃi'eiʃən]加速折旧

此为试读，需要完整PDF请访问：www.erton

accelerating aeration method[æk'seləreitiŋ ɛ:'reiʃən 'meθəd]加速曝气法

accelerator[æk'seləreitə]促进剂

acceptable quality level[ək'septəbl 'kwəliti 'levl]验收质量标准

acceptable risk[ək'septəbl risk]可接受的风险

acceptance certificate[ək'septəns sə'tifikət]接收证书

acceptance check[ək'septəns tʃek]验收

acceptance rate[ək'septəns reit]合格率

acceptance test[ək'septəns test]验收试验

access door['ækses dɔ:]人孔

accessory[ək'sesəri]附件

accidental release[æksi'dentl ri'li:s]事故性排放

accident potential['æksidənt pə'tenʃl]事故隐患

accident prevention['æksidənt pri'venʃən]事故预防

accountability system[ə,kauntə'biliti 'sistəm]问责制

accounting statement[ə'kauntiŋ 'steitmənt]会计报表

accounting year[ə'kauntiŋ jə:]会计年度

accounts receivable[ə'kaunts ri'si:vəbl]应收账款

accreditation[ə,kredi'teiʃən]认证

accrued accounts[ə'kru:d ə'kaunts]应计账户

accuracy['ækjurəsi]准确度

acetal['æsitæl]缩醛

acetal copolymer['æsitæl ,kəu'polimə]缩醛共聚物

acetaldehyde[æsi'tældihaid]乙醛

acetal plastic['æsitæl 'plæstik]缩醛塑料

acetal resin['æsitæl 'rezin]缩醛树脂

acetamide[æsi'tæmaid]乙酰胺
acetate fibre['æsiteit 'faibə]醋酸纤维
acetic acid[ə'si:tik 'æsid]乙酸,醋酸
acetic anhydride[ə'si:tik æn'haidraid]乙酸酐,醋酐
acetone['æsitəun]丙酮
acetone cyanohydrin['æsitəun ˌsaiənəu'haidrin]丙酮氰醇
acetone-diphenylamine condensate ['æsitəun daiˌfi:nilə'mi:n kən'denseit]丙酮-二苯胺缩合物[防老剂]
acetonitrile[ˌæsitəu'naitrail]乙腈
acetylacetone[əˌsetil'æsitəun]乙酰丙酮
acetylation[əseti'leiʃən]乙酰化
acetylene[ə'setili:n]乙炔
acetylene black[ə'setili:n blæk]乙炔炭黑
acetylene converter[ə'setili:n kən'və:tə]乙炔转化器
acetylene generator[ə'setili:n 'dʒenəreitə]乙炔发生器
acid and alkali treatment['æsid ənd 'ælkəlai 'tri:tmənt]酸碱精制
acid blowcase['æsid 'bləukeis]压酸罐
acid consumption['æsid kən'sʌmpʃən]酸耗
acid deposition['æsid depə'ziʃən]酸沉降
acid egg['æsid eg]酸蛋
acid gas['æsid gæs]酸性气
acid gas absorber['æsid gæs əb'sɔ:bə]酸性气体吸收塔
acid heat test['æsid hi:t test]酸热试验
acidification[əˌsidifi'keiʃən]酸化
acid injection['æsid in'dʒekʃən]注酸
acidity[ə'siditi]酸度

acid number[ˈæsid ˈnʌmbə]酸值
acid precipitation[ˈæsid prisipiˈteiʃən]酸性降水；酸沉淀
acid rain[ˈæsid rein]酸雨
acid residue[ˈæsid ˈrezidjuː]酸渣
acid site[ˈæsid sait]酸性中心
acid sludge[ˈæsid slʌdʒ]酸渣
acid strength[ˈæsid streŋθ]酸浓度
acid test[ˈæsid test]酸性试验
acid value[ˈæsid ˈvæljuː]酸值
acid washing[ˈæsid ˈwɔʃiŋ]酸洗
acknowledgement[əkˈnɔlidʒmənt]确认书
acoustic absorptivity[əˈkuːstik ˌəbsɔːpˈtiviti]吸声率
acousitc emission examination[əˈkuːstik iˈmiʃən igˌzæmiˈneiʃən]声发射检验
acoustic pollution[əˈkuːstik pəˈljuːʃən]声污染
acquisition[ˌækwiˈziʃən]收购
acrolein[əˈkrəuliːin]丙烯醛
acrylamide[ˌækrilˈæmaid]丙烯酰胺
acrylate[ˈækrileit]丙烯酸酯
acrylic acid[əˈkrilik ˈæsid]丙烯酸
acrylic ester[əˈkrilik ˈestə]丙烯酸酯
acrylic fibre[əˈkrilik ˈfaibə]聚丙烯腈纤维
acrylic resin[əˈkrilic ˈrezin]丙烯酸类树脂
acrylon[ˈækrilən]腈纶，聚丙烯腈纤维
acrylonitrile[ˌækriləuˈnaitrail]丙烯腈
acrylonitrile butadiene rubber [ˌækriləuˈnaitrail ˌbjuːtəˈdaiiːn

ˈrʌbə]丁腈橡胶

acrylonitrile butadiene styrene (ABS) terpolymer [ˌækriləuˈnaitrail ˌbjuːtəˈdaiiːn ˈstaiəriːn ˈtəːpɔlimə]丙烯腈-丁二烯-苯乙烯三元聚合物

acrylonitrile-butadiene-styrene (ABS) resin [ˌækriləuˈnaitrail ˌbjuːtəˈdaiiːn ˈstaiəriːn ˈrezin]丙烯腈-丁二烯-苯乙烯树脂

acrylonitrile chlorinated ethylene-styrene terpolymer (ACS) [ˌækriləuˈnaitrail ˈklɔːrineitid ˈeθiliːn ˈstaiəriːn ˈtəːpɔlimə]丙烯腈-氯乙烯-苯乙烯三元聚合物

activated alumina[ˈæktiveitid əˈljuːminə]活性氧化铝

activated carbon[ˈæktiveitid ˈkɑːbən]活性碳

activated clay[ˈæktiveitid klei]活性白土

activated sludge[ˈæktiveitid slʌdʒ]活性污泥

activated sludge culture[ˈæktiveitid slʌdʒ ˈkʌltʃə]活性污泥培养

activation energy[ˌækti'veiʃən ˈenədʒi]活化能

activator[ˈæktiveitə]活化剂

active balance[ˈæktiv ˈbæləns]顺差

active cooling surface[ˈæktiv ˈkuːliŋ ˈsəːfis]有效冷却面积

active matrix[ˈæktiv ˈmeitriks]活性基质

active sulphur[ˈæktiv ˈsʌlfə]活性硫

activity[ækˈtiviti]活度,活性

activity index[ækˈtiviti ˈindeks]活性指数

activity stability[ækˈtiviti stəˈbiliti]活性稳定性

actual service life[ˈæktʃuəl ˈsəːvis laif]行驶里程[轮胎]

actual tare[ˈæktʃuəl tɛː]实际皮重

actuator[ˈæktʃueitə]致动器,执行机构

acute hazard[ə'kju:t 'hæzəd]急性危险
acylation[æsi'leiʃən]酰化
acyl chloride['æsil 'klɔraid]酰氯
acyl halide['æsil 'hælaid]酰卤
adapter[ə'dæptə]接头
adaptive control system[ə'dæptiv kən'trəul 'sistəm]适应控制系统
added value['ædid 'vælju:]增值
additional expense[ə'diʃənl ik'spens]追加费用
additional item[ə'diʃənl 'aitəm]增列项目
additional tax[ə'diʃənl tæks]附加税
additional vulcanization[ə'diʃənl ˌvʌlkənai'zeiʃən]后硫化,二次硫化
addition polymer[ə'diʃən 'pɔlimə]加成聚合物
addition reaction[ə'diʃən ri'ækʃən]加成反应
additive['æditiv]添加剂
additive dimerization['æditiv ˌdaiməraiˈzeiʃən]加成二聚
additive package['æditiv 'pækidʒ]复合剂
additive response['æditiv ri'spɔns]添加剂感受性
adduct[ə'dʌkt]加合物
adherence ratio of insulating gel [əd'hiərəns 'reiʃiəu əv 'insjuleitiŋ dʒel]绝缘胶黏附率
adherend[əd'hiərənd]被黏物
adhesion[əd'hi:ʒən]黏附
adhesive[əd'hi:siv]胶黏剂
adhesive bar[əd'hi:siv bɑ:]棒状胶黏剂,胶棒
adhesive bonding[əd'hi:siv 'bɔndiŋ]黏合剂结合法

adhesive failure[əd'hi:siv 'feiljə]黏附破坏
adhesive layer[əd'hi:siv 'leiə]胶层
adhesive mixer[əd'hi:siv 'miksə]调胶机
adhesiveness[əd'hi:sivnis]黏附性
adhesive stress[əd'hi:siv stres]黏合应力
adhesive tape[əd'hi:siv teip]胶黏带
adhesive type chloroprene rubber[əd'hi:siv taip 'klɔ:rəupri:n 'rʌbə]黏接型氯丁橡胶
ad hoc committee[æd hɔk kə'miti:]特设委员会
adiabatic extrusion[ædiə'bætik ek'stru:ʒən]绝热挤塑
adiabatic process[ædiə'bætik 'prəuses]绝热过程
adiabatic reactor[ædiə'bætik ri'æktə]绝热反应器
adipic acid[ə'dipik 'æsid]己二酸
adiponitrile[ˌædipəu'naitrail]己二腈
adjacent double bond[ə'dʒeisnt 'dʌbl bɔnd]相邻双键
administration expense[ədminis'treiʃən ik'spens]行政管理费用
administrative guidance[əd'ministrətiv 'gaidns]行政指导
administrative intervention[əd'ministrətiv intə'venʃən]行政干预
administrator[əd'ministreitə]官员
admiralty brass['ædmərəlti brɑ:s]海军铜
admissible assets[əd'misəbl 'æsets]认可资产
adsorbate[əd'sɔ:beit]吸附质
adsorbent[əd'sɔ:bənt]吸附剂
adsorption[əd'sɔ:pʃən]吸附
adsorption chromatography[əd'sɔ:pʃən ˌkrəumə'tɔgrəfi]吸附色谱法
adsorption refining[əd'sɔ:pʃən ri'fainiŋ]吸附精制

此为试读，需要完整PDF请访问：www.erton